

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
20 October 2016
Russian
Original: English

Совет по правам человека**Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой
по произвольным задержаниям на ее семьдесят
шестой сессии, состоявшейся 22–26 августа 2016 года****Мнение № 40/2016 в отношении Нгуен Данг Минь Ман
(Вьетнам)**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека, которая продлила и уточнила мандат Рабочей группы в своей резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление этого мандата в соответствии со своим решением 1/102 и продлил его действие на трехгодичный период в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года. Мандат будет продлен еще на три года в резолюции 24/7 от 26 сентября 2016 года.

2. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/30/69) Рабочая группа препроводила сообщение, касающееся Нгуен Данг Минь Ман, вьетнамскому правительству 20 июня 2016 года. Правительство не представило ответа на это сообщение. Соответствующее государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

3. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей после отбытия им срока своего заключения или вопреки распространяющемуся на него или нее закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы является следствием осуществления прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в какой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

GE.16-17952 (R) 241016 251016



* 1 6 1 7 9 5 2 *

Просьба отправить на вторичную переработку



с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых актах, принятых соответствующими государствами, является столь серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

д) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью или результатом которой может стать отказ в равных возможностях для осуществления прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

4. Г-жа Нгуен Данг Минь Ман является гражданкой Вьетнама; ее возраст – 31 год. 19 апреля 1989 года, когда ей было всего четыре года, г-жа Минь со своей семьей покинула Вьетнам и оказалась в лагере для беженцев в Таиланде, находившемся в ведении Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. В октябре 1996 года она вернулась во Вьетнам и приступила к учебе. В 2006 году она завершила обучение в средней школе и продолжила свое образование в школе фармацевтики в провинции Чавинь.

5. Незадолго до ареста г-жи Минь Ман ее основным местом работы являлась вьетнамская радиостанция «Радио Тянчоймой» (радио «Новый горизонт»), на которой она исполняла обязанности внештатного фотокорреспондента. Фотографии г-жи Минь Ман использовались в зарубежных СМИ для распространения новостной информации о Вьетнаме; она публиковала свои работы на своей странице в социальной сети «Facebook». Занятие фотожурналистикой позволило г-же Минь Ман распространять информацию о событиях, не получавших освещения в государственных СМИ Вьетнама; благодаря опубликованию в Интернете выполненных ею фотографий ей удалось создать альтернативный источник новостной информации для аудитории внутри Вьетнама и за его пределами.

6. Согласно источнику г-жа Минь Ман занимала особо критическую позицию в связи с аннексией Китаем Парасельских островов и островов Спратли, на которые претендует Вьетнам. Спор по поводу Парасельских островов и островов Спратли явился широко обсуждаемой во Вьетнаме темой; в знак протеста лозунг «HS.TS.VN» (или «Парасельские острова и островов Спратли принадлежат Вьетнаму») стал появляться на зданиях во Вьетнаме. Многие вьетнамские граждане использовали граффити как способ распространения информации об этом споре и внесения вклада в публичное обсуждение аннексии. В период с апреля 2010 года по июль 2011 года г-жа Минь Ман фотографировала такие граффити с целью активизации публичного обсуждения. Она также посещала места, в которых проходили акции политического протеста и наблюдались гражданские волнения, фотографировала эти события и публиковала фото-

графии в Интернете. Например, 5 июня 2011 года она сделала фотографии антикитайских протестов в городе Хошимин. Однако, как утверждает источник, г-жа Минь Ман участвовала в протестах и демонстрациях только в качестве фотографа. Источник также утверждает, что занятие фотожурналистикой являлось проявлением ее активности, и отмечает, что ее вклад в журналистику был признан конгрессом ассоциации «Международный ПЕН-клуб».

7. 31 июля 2011 года в аэропорту города Хошимин «Таншоннят» г-жа Минь Ман была арестована сотрудниками в штатском из департамента безопасности и расследований Министерства общественной безопасности в штатском. Власти не предъявили ордер, а лишь в устной форме сообщили о причине временного задержания г-жи Минь Ман, заключавшейся в ее причастности к запрещенной во Вьетнаме организации «Вьет Тан». Источник утверждает, что г-жа Минь Ман в течение двух суток находилась в изолированном помещении аэропорта и ежедневно на протяжении нескольких часов подвергалась допросам, которые проводили четыре или пять следователей без соблюдения каких-либо юридических формальностей. Источник также утверждает, что, несмотря на помещение под стражу после задержания 31 июля 2011 года, первый официальный документ, признающий факт задержания г-жи Минь Ман датирован 2 августа 2011 года, т.е. числом, которое затем стало рассматриваться как дата начала ее временного задержания.

8. Источник далее сообщает, что 2 августа 2011 года в доме г-жи Минь Ман был проведен обыск, в ходе которого полиция конфисковала ряд предметов, включая фотокамеру и другие материалы, имеющие отношение к ее занятию фотожурналистикой. После проведения обыска в ее доме ее на несколько часов доставили в лагерь Чавинь. Затем она была помещена в находящийся в Хошимине центр В-34 – тюремное учреждение на юге Вьетнама, которое, согласно сообщениям используется главным образом, для содержания политических заключенных; согласно сообщениям, в этом тюремном учреждении душный и влажный воздух и минимальные санитарные удобства. Г-жа Минь Ман содержалась в нем в течение 12 месяцев. 12 августа 2012 года она была переведена в центр В-14 в Ханое, расположенном в самом северном районе Вьетнама. Она находилась там в течение пяти месяцев с 12 августа 2012 года по 5 января 2013 года. Этот перевод затруднил проведение свиданий с членами ее семьи, поскольку они проживают в городе Чавинь, расположенном на юге Вьетнама.

9. В период с 4 августа 2011 года по 5 января 2013 года тремя различными органами было вынесено в общей сложности девять постановлений о задержании г-жи Минь Ман и продлении срока ее временного содержания под стражей: первые три постановления были вынесены департаментом безопасности и расследований Министерства общественной безопасности; следующие четыре – Верховной народной прокуратурой; и последние два – народным судом провинции Нгеан. Г-жа Минь Ман находилась под стражей на протяжении 16 месяцев, прежде чем 17 декабря 2012 было принято официальное «постановление о передаче ее дела в суд».

10. Преступления, которые она предположительно совершила, были сочтены серьезной угрозой для национальной безопасности, и ей было отказано в освобождении под залог до окончания суда. В качестве причины для продления содержания под стражей было указано на то, что г-жа Минь Ман в нарушение части 1 статьи 79 Уголовного кодекса Вьетнама якобы является «активным участником» преступной деятельности, направленной на «свержение народной власти». Эта статья предусматривает, что лица, «осуществляющие деятельность, создающие организации или присоединяющиеся к ним с целью свержения

народной власти, подлежат следующим наказаниям: 1) организаторам, подстрекателям и активным участникам или лицам, действия которых вызывают серьезные последствия, назначается наказание в виде лишения свободы на срок от 12 до 20 лет, пожизненного заключения или смертной казни; 2) другим соучастникам назначается наказание в виде лишения свободы на срок от 5 до 15 лет».

11. Согласно источнику, за период временного содержания под стражей г-жи Минь Ман властям не удалось собрать достаточных доказательств, необходимых для вынесения ей обвинительного приговора. В основном власти делали упор на ее предполагаемое членство в организации «Вьет Тан», ее участие в трех семинарах, проведенных в Таиланде, и двух – в Камбодже, которые были посвящены «ненасильственным методам борьбы», а также на написание лозунга «HS.TS.VN» на здании (государственной школы).

12. Источник утверждает, что 5 января 2013 года, г-жа Минь Ман и 13 обвиняемых по тому же делу были по отдельности переведены в город Винь. Во избежание публичности перевод состоялся в ночное время. Суд над г-жой Минь Ман состоялся 8 и 9 января 2013 года в городе Винь, провинция Нгеан, т.е. почти через полтора года после ее ареста. На время судебного процесса она была помещена в тюремный лагерь провинции Нгеан.

13. Хотя по одному делу проходило 14 подсудимых, по сообщениям, судебное разбирательство длилось только два дня. Источник утверждает, что правительство направило свыше 1 200 полицейских на бронированных машинах для блокирования доступа в город Винь на время проведения судебного разбирательства, с тем чтобы воспрепятствовать доступу иностранных наблюдателей и журналистов в зал суда. Эта мера была принята, несмотря на то, что в «решении о направлении дела в суд» четко указывалось, что судебный процесс должен быть открытым. Полиция с применением насилия временно задержала ряд блоггеров, которые пытались присутствовать на судебном процессе. Зал суда был заполнен сотрудниками полиции, в то время как международным журналистам и наблюдателям было отказано в доступе.

14. Источник утверждает, что инспектор местной полиции угрозами воспрепятствовал отцу г-жи Минь Ман обратиться за юридической помощью или представительством для его дочери. Утром в день начала суда ей был назначен государственный юридический представитель. Впервые с момента ее задержания ей было предложено юридическое представительство. Однако она отказалась от услуг адвоката из-за нехватки времени для подготовки защиты и отсутствия доверия к тому, что ее интересы будут надлежащим образом представлены государственным юридическим представителем.

15. Согласно источнику, за все время проведения судебного процесса г-же Минь Ман было предоставлено пять минут для обращения к судье. Она могла лишь отвечать на заданные ей вопросы словами «да» или «нет». Если она попыталась сказать больше, то сотрудники суда заставляли ее замолчать. Ей не было разрешено вызвать ее свидетелей или рассмотреть их показания. В ходе слушания г-жа Минь Ман и другие подсудимые столкнулись с техническими сбоями в работе их микрофонов, в то время как микрофоны обвинения работали без сбоев.

16. 9 января 2013 года в соответствии с частью 1 статьи 79 Уголовного кодекса г-жа Минь Ман была приговорена к восьми годам тюремного заключения и последующему отбыванию домашнего ареста в течение пяти лет в качестве «активного участника» «преступной деятельности, направленной на свержение народной власти». Суд сослался на ее занятие фотожурналистикой, прежде все-

го на ее фотографии граффити с символами «HS.TS.VN» и участие в антикитайских протестах в Хошимине. В качестве квалифицирующих признаков состава преступления в приговоре были названы ее членство в организации «Вьет Тан» и распространение своих фотографий среди членов этой организации. В нем также упомянуто о ненасильственных и мирных методах, применяемых «Вьет Тан».

17. Источник утверждает, что г-жа Минь Ман не обжаловала вынесенный ей обвинительный приговор, поскольку она была предупреждена о том, что в случае подачи обжалования существует риск продления назначенного ей срока заключения еще на шесть месяцев. Это обстоятельство существенно затруднило использование ею внутренних средств правовой защиты и по существу сделало использование таких внутренних средств правовой защиты неэффективным.

18. 8 января 2013 года г-жа Минь Ман была помещена в лагерь № 5 «Йен-динь», который является исправительным лагерем в провинции Тханьхоа. Источник утверждает, что ее принуждают к занятию физическим трудом. Несмотря на то, что политические заключенные содержатся вместе с другими заключенными, тюремные власти пытаются поддерживать среду, которая бы обеспечивала социальную изоляцию политических заключенных. Если заключенные устанавливают дружеские отношения с г-жой Минь Ман, то их вызывают в администрацию тюремного учреждения и делают им предупреждение.

19. Согласно источнику, 16 ноября 2014 года г-жа Минь Ман и три другие женщины-заключенные были переведены в «дисциплинарную зону» указанного пенитенциарного учреждения, организованную в недавно построенном корпусе со стенами из трехслойного бетона; в ней установлен закрытый пропускной режим. По аналогии с пенитенциарными учреждениями с усиленным режимом безопасности внутренний двор корпуса покрыт колючей проволокой. На протяжении всего времени г-жа Минь Ман и трое других заключенных содержались в помещениях, предназначенных для двух заключенных. 28 ноября 2014 года г-жа Минь Ман объявила голодовку в знак протеста против несправедливого обращения, которое к ней применяется в заключении. 5 декабря 2014 года ей была предоставлена возможность сообщить своей семье о своем положении в ходе пятиминутного прослушиваемого телефонного звонка.

20. Согласно полученной от источника обновленной информации, г-жа Минь Ман по-прежнему содержится в изолированной зоне с усиленным режимом безопасности в тяжелых условиях одиночества. Г-жа Минь Ман фактически отрезана от остальной части заключенных. Г-жа Минь Ман не имеет возможности для общения с неополитическими заключенными и не имеет права участвовать в любой коллективной деятельности, организуемой другими заключенными, в частности в занятиях спортом, искусством и музыкой.

21. По сообщениям, г-жа Минь Ман является единственной женщиной, которую содержат в зоне с усиленным режимом безопасности. Это является причиной ее уязвимости к злоупотреблениям и причиной серьезной обеспокоенности ее семьи. Право г-жи Минь Ман на свидания по-прежнему ограничено, что еще более усугубляет психологические последствия ее изоляции. Несмотря на то, что для свиданий с ней членам ее семьи ежемесячно приходится преодолевать более 1 500 километров, в некоторых случаях им без объяснения причины отказывают в таких свиданиях. В случае разрешения свидания посетители могут разговаривать с г-жой Минь Ман только по телефону, будучи физически отделены от нее стеклянной перегородкой. Общение по телефону ограничено двумя часами и проходит в присутствии четырех или пяти охранников, один из которых занимается прослушиванием разговора. Существует опасение, что переда-

чи, которые члены ее семьи оставляют охранникам, не доходят до нее. Тюремные власти не допускают проявления личных религиозных убеждений. Вследствие этого неоднократно посылаемые семьей г-жи Минь Ман тексты Библии были конфискованы, а христианским священникам, ходатайствовавшим о разрешении на проведение вместе с ней религиозных обрядов, было отказано в доступе.

22. Со времени своего ареста 31 июля 2011 года г-жа Минь Ман находится в заключении более пяти.

Сообщения в отношении произвольного задержания

23. Источник утверждает, что лишение свободы г-жи Минь Ман является произвольным и подпадает под категории II и III классификации, применяемой при рассмотрении дел, представляемых Рабочей группой.

24. В связи с категорией II источник утверждает, что причиной для лишения свободы г-жи Минь Ман является осуществление ее прав на свободу мнений и их свободное выражение, а также ее права на ассоциацию в соответствии со статьями 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека и статьями 19 и 22 Пакта.

25. Источник указывает на тот факт, что г-жа Минь Ман была арестована в период, когда она являлась внештатным фотокорреспондентом, и что ее работы зачастую носили критический характер по отношению к политике правительства и освещали такие спорные политические вопросы, как отчуждение земельных участков и спор по поводу Парасельских островов и островов Спратли. Кроме того, в предъявленном г-же Минь Ман обвинении ей, в частности, была поставлена в вину ее работа в качестве фотокорреспондента, ее фотоматериалы были конфискованы после ее ареста и впоследствии не были возвращены. Источник отмечает существующую во Вьетнаме тенденцию к задержанию блоггеров и правозащитников и утверждает, что, хотя предъявленные г-же Минь Ман обвинения связаны с ее предполагаемой причастностью к организации «Вьет Тан» и нанесением граффити на стену государственной школы, действительная цель лишения ее свободы заключается в желании наказать ее за мирное осуществление своих прав и удержать других от подобных действий. И наконец, в вынесенном народным судом решении содержится указание на фотографии г-жи Минь Ман, в том числе фотографии с изображением лозунга «HS.TS.VN» и антикитайского марша в Хошимине. Она была арестована менее чем два месяца спустя после освещения ею протеста в Хошимине.

26. Источник напоминает о том, что все формы мнений находятся под защитой пункта 1 статьи 19 Пакта, в том числе критических мнений в отношении политического режима, и что право на свободу мнений является абсолютным и не может ограничиваться ни при каких обстоятельствах. Введение уголовной ответственности за наличие мнений или запугивание, арест либо задержание лица за мнения, которых оно может придерживаться, несовместимы с пунктом 1 статьи 19 Пакта. Кроме того, право на свободу выражения мнений может ограничиваться только при наличии весьма ограниченного числа обстоятельств, но к ним никак нельзя отнести стремление заставить замолчать за пропаганду многопартийной демократии и прав человека. Ограничения права на свободу выражения мнений должны устанавливаться законом и иметь действительно необходимый характер. Уголовное наказание журналиста лишь за критику правительства или социальной системы, установленной правительством, ни в коем случае не может рассматриваться как необходимое ограничение свободы выражения мнений.

27. Источник утверждает, что пункт 1 статьи 79 Уголовного кодекса является расплывчатым и допускает чрезмерно широкое толкование, поскольку в нем нет четкого определения действий, которые подпадают под него. К таким действиям не должно относиться занятие г-жи Минь Ман фотожурналистикой, поскольку не было совершено никаких насильственных действий, ставших прямым результатом ее работы. Напротив, работа г-жи Минь Ман была направлена на повышение осведомленности общественности и поощрение публичных дебатов по вопросам, которые, по ее мнению, имеют важное значение для вьетнамского общества как жизненно важная альтернатива государственным СМИ Вьетнама. Кроме того, источник утверждает, что арест и содержание г-жи Минь Ман под стражей не преследуют законную цель и что правительство не смогло доказать необходимость и соразмерность ареста и содержания под стражей для защиты национальной безопасности.

28. Кроме того, источник утверждает, что арест и содержание г-жи Минь Ман под стражей обусловлены ее связями с другими лицами, которые выступили против политики правительства и занимались мирной пропагандой демократических принципов. Ей было предъявлено обвинение в предполагаемой принадлежности к организации под названием «Вьет Тан», которая является оппозиционной партией, стремящейся расширить возможности вьетнамских граждан для отстаивания социальной справедливости и своих прав путем ненасильственных гражданских действий, но которая обвиняется правительством в преследовании террористических целей. Источник заявляет об отсутствии четкой взаимосвязи между деятельностью г-жи Минь Ман и актами насилия или угрозами национальной безопасности. В самом деле, в решении народного суда отмечается «ненасильственная» деятельность «Вьет Тан» в целом.

29. По поводу категории III источник указывает на ряд случаев несоблюдения права на справедливое судебное разбирательство, закрепленное в статьях 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и статьях 9 и 14 Пакта. Согласно источнику к ним относятся:

а) отказ в праве на слушание дела в открытом судебном заседании. Нет никаких особых обстоятельств, оговоренных в пункте 1 статьи 14 Пакта, которые допускали бы ограничение доступа общественности к судебному разбирательству. Народный суд заявил, что слушание дела будет открытым, но доступ в зал суда во время рассмотрения дела г-жи Минь Ман был жестко ограничен властями. Правительство привлекло более 1 200 полицейских, чтобы ограничить доступ общественности к суду, обеспечило заполнение зала судебных заседаний сотрудниками полиции и задержанными блоггерами, которые выразили желание присутствовать на суде;

б) отказ в праве на рассмотрение дела компетентным, независимым и беспристрастным судом. Суд не может считаться независимым, если исполнительная власть может контролировать или направлять судебные органы. Учитывая сообщения об отсутствии независимости и беспристрастности вьетнамской судебной системы, рассмотрение дела г-жи Минь Ман не было проведено компетентным, независимым и беспристрастным судом;

в) отказ в праве на презумпцию невиновности. Г-жа Минь Ман и другие подсудимые по тому же делу находились в окружении огромного количества сотрудников полиции. Создание для подсудимых подобных условий на процессе указывает на то, что власти рассматривают подсудимых как источник опасности. Кроме того, суд над 14 человеками длился всего два дня, во время которых г-же Минь Ман была предоставлена возможность обратиться к судье

только в течение пяти минут, в связи с чем можно сделать вывод о том, что итоги судебного процесса были заранее predeterminedены;

d) отказ в праве на достаточное время и условия для подготовки своей защиты и на общение с защитником по своему выбору. Во время нахождения в предварительном заключении после ареста Г-жа Минь Ман подвергалась ежедневному многочасовому допросу четырьмя или пятью следователями. Она не имела доступа к адвокату на протяжении целого года, когда проводилось предварительное расследование. Государственный юридический представитель был назначен утром в день начала судебного процесса, но г-жа Минь Ман отказалась от его услуг, поскольку она сочла, что не будет надлежащим образом представлена им. Ввиду того, что юридический представитель был назначен ей с таким запозданием и ей было отказано в возможности выбрать своего адвоката, г-жа Минь Ман не могла иметь доступа к судебному разбирательству или реально участвовать в нем;

e) отказ в праве на равенство возможностей, включая право на допрос свидетелей, показывавших против нее, и вызов и допрос свидетелей с ее стороны. Г-же Минь Ман не были предоставлены одинаковые с обвинением процессуальные права, поскольку ей было предоставлено только пять минут, в течение которых она могла обратиться к суду, и она имела возможность отвечать на адресованные вопросы к ней лишь словами «да» или «нет». Когда она пыталась выступить в свою защиту, ее заставляли замолчать, при этом у нее возникали технические трудности с микрофоном, в то время как обвинение представило свою версию дела без перерывов. Ей не было разрешено вызывать свидетелей, вследствие чего она оказалась в значительно более неблагоприятном положении по сравнению со стороной обвинения;

f) отказ в праве на рассмотрение дела судом без неоправданной задержки. Г-жа Минь Ман находилась под стражей без суда с 31 июля 2011 года по 8 января 2013 года. Ей было предъявлено обвинение по статье 79 Уголовного кодекса, которая применяется в случае особо тяжких преступлений, угрожающих национальной безопасности, в связи с чем ей было отказано в освобождении под залог.

30. Источник утверждает, что соответствующим средством правовой защиты явится освобождение правительством г-жи Минь Ман и снятие выдвинутых против нее обвинений или обеспечение того, что бы приговор по этим обвинениям был вынесен независимым и беспристрастным судом в рамках разбирательства, проведенного в строгом соответствии с положениями Пакта. Источник также утверждает, что правительство должно предоставить г-же Минь Ман справедливую компенсацию за ее произвольное задержание и принять необходимые меры для предотвращения дальнейших нарушений ее прав на свободу выражения мнений и ассоциации, которые признаны и гарантированы Пактом и Всеобщей декларацией прав человека.

Ответ правительства

31. 20 июня 2016 года Рабочая группа в соответствии со своей обычной процедурой сообщений препроводила правительству Китая утверждения, представленные источником. Рабочая группа просила правительство представить к 20 августа 2016 года подробную информацию о текущем положении г-жи Минь Ман, включая любые замечания по поводу утверждений источника. Рабочая группа также просила правительство разъяснить правовые основания, оправдывающие продолжающееся нахождение г-жи Минь Ман под стражей, и представить подробную информацию относительно соответствия дела против нее меж-

дународному праву, в первую очередь международным договорам в области прав человека, участником которых является Вьетнам.

32. Рабочая группа с сожалением отмечает, что она не получила от правительства ответа на это сообщение. Правительство не обращалось с просьбой о продлении срока представления своего ответа, как это предусмотрено в рамках пересмотренных методов работы Рабочей группы.

Обсуждение

33. В отсутствие ответа правительства Рабочая группа приняла решение вынести настоящее мнение в соответствии с пунктом 15 методов его работы.

34. В своей правовой практике Рабочая группа выработала подход к разрешению вопросов, имеющих доказательственное значение. Если источник указал на наличие *prima facie* доказательств нарушения международных требований, представляющего собой произвольное задержание, то бремя доказывания должно лежать на правительстве, если оно желает опровергнуть данные утверждения¹. В данном случае правительство решило не оспаривать заслуживающие доверия *prima facie* утверждения источника.

35. В данном случае вновь возникает вопрос о совместимости статьи 79 Уголовного кодекса Вьетнама с правом на свободу убеждений и их свободное выражение и правом на ассоциацию, которые закреплены в международном праве прав человека, в том числе во Всеобщей декларации прав человека и Пакте. Пунктом 1 статьи 79 предусмотрена уголовная ответственность за деятельность, проводимую с целью «свержения народной власти».

36. В рамках своей предыдущей правовой практики Рабочая группа рассмотрела применение этого положения (например, см. мнения № 26/2013, № 27/2012 и № 46/2011). В этих случаях Рабочая группа сочла, что статья 79 Уголовного кодекса является настолько расплывчатой и неточной, что может привести к назначению уголовных наказаний не только лицам, применившим насилие для достижения политических целей, но и лицам, которые лишь осуществляют свои законные права на свободу убеждений и их свободное выражение. В связи с этими случаями Рабочая группа также отметила, что правительство не ссылается на какие-либо насильственные действия со стороны заявителей и не предоставляет доказательств их совершения и что в отсутствие такой информации вынесение им обвинительного приговора не может рассматриваться как соответствующее Всеобщей декларацией прав человека или Пакту². И наконец, Рабочая группа напомнила о том, что наличие мнений и их выражение, включая мнения, которые не соответствуют политике правительства, гарантируется статьей 19 Пакта.

¹ Например, см. A/HRC/19/57, пункт 68, и мнение No. 52/2014.

² В связи с другими положениями законодательства Вьетнама, относящегося к национальной безопасности, Рабочая группа на протяжении многих лет делала схожие замечания в отношении необходимости четкого разграничения между насильственными действиями с применением оружия, которые создают угрозу национальной безопасности, и мирным осуществлением прав на свободу мнений и их выражение. Например, см. мнения № 42/2012, № 20/2003, № 13/1999, № 27/1998, № 21/1997, № 3/1996, № 7/1994 и № 14/1993. Рабочая группа высказала это замечание во время посещения Вьетнама в 1994 году (см. E/CN.4/1995/31/Add.4, пункты 58–60 и 77).

37. Источник указывает на то, что некоторые из подсудимых, проходивших с г-жой Минь Ман по тому же делу, направили обращение Рабочей группе, по итогам рассмотрения которого в мнении № 26/2013 был сделан вывод о том, что лишение их свободы является произвольным и подпадает под категории II и III и V классификации, применяемой при рассмотрении дел, представляемых Рабочей группе. Как и г-жа Минь Ман, другие подсудимые были осуждены на основании их предполагаемой причастности к организации «Вьет Тан». Аналогичный вывод был сделан и в другом случае, касающемся предполагаемого членства в организации «Вьет Тан», в котором некоторые предполагаемые подбивные действия включали в себя участие в проведенных в Камбодже и Таиланде семинарах по ненасильственной борьбе и подготовку и распространение значков с лозунгом «HS.TS.VN» (см. мнение № 46/2011). Учитывая сходство между этими случаями и рассматриваемым случаем, Рабочая группа имеет твердые основания для вывода о том, что г-жа Минь Ман была произвольно лишена свободы.

38. В связи с данным случаем Рабочая группа считает, что занятие г-жи Минь Ман фотожурналистикой во Вьетнаме находится в пределах прав на свободу мнений и их свободное выражение, гарантируемых статьей 19 Всеобщей декларации прав человека и статьей 19 Пакта. В отсутствие информации о том, что г-жа Минь Ман участвовала в насильственных действиях или что ее работа непосредственно привела к насилию, Рабочая группа делает вывод о том, что причиной ее ареста и содержания под стражей не являлась угроза национальной безопасности. Скорее, она была задержана в целях ограничения распространения материалов с критикой правительства и в связи с тем, что в них обращалось внимание на злободневные вопросы. Аналогичным образом принадлежность г-жи Минь Ман к организации «Вьет Тан» подпадает под право на свободу ассоциации, защищаемому статьей 20 Всеобщей декларации прав человека и в статье 22 Пакта, а также право на участие в ведении государственных дел, закрепленное в статье 21 Всеобщей декларации прав человека и статье 25 Пакта.

39. От правительства не поступило какого-либо представления о том, что в данном случае применяются какие-либо из допустимых согласно пункту 3 статьи 19 и пункту 2 статьи 22 Пакта ограничений прав на свободу выражения мнений и ассоциации. Из вышесказанного следует, что г-жа Минь Ман была задержана исключительно за мирное осуществление своих прав и что ее случай подпадает под категорию II классификации, применяемой при рассмотрении дел, представляемых Рабочей группой.

40. Рабочая группа отмечает, что и другие органы выразили обеспокоенность по поводу использования во Вьетнаме законодательства о национальной безопасности для ограничения осуществления прав человека. В рамках универсального периодического обзора, проведенного Советом по правам человека в отношении Вьетнама в феврале 2014 года, делегациями были внесены 30 рекомендаций с целью улучшения существующих во Вьетнаме условий для осуществления прав на свободу мнений и их свободного выражения, а также на свободу ассоциации, некоторые из которых непосредственно касаются внесения изменений в содержащиеся в Уголовном кодексе (включая статью 79) расплывчатые положения, касающиеся национальной безопасности, освобождения политических заключенных и необходимости учета мнений Рабочей группы по произвольным задержаниям³. Принимая во внимание существующую озабочен-

³ См. A/HRC/26/6, пункт 143.

ность законодательством Вьетнама по национальной безопасности, правительство, возможно, сочтет, что наступил подходящий момент для проведения совместной с международными правозащитными механизмами работы по приведению этих законов в соответствие со Всеобщей декларацией прав человека и Пактом. Рабочая группа хотела бы получить приглашение посетить страну в рамках последующей деятельности после своего первоначального посещения в 1994 году и конструктивно содействовать этому процессу.

41. Рабочая группа также считает, что факты, представленные источником, которые не были оспорены правительством, свидетельствуют о грубых нарушениях права на справедливое судебное разбирательство. В частности, Рабочая группа приняла во внимание: а) присутствие на суде над г-жой Минь Ман большого количества сотрудников полиции⁴; б) непродолжительность двухдневного судебного разбирательства над 14 подсудимыми; в) многочисленные процессуальные нарушения, особенно в установленном порядке обращения к суду и непредоставление возможности вызывать свидетелей, которые поставили г-жу Минь Ман в невыгодное положение по сравнению с обвинением; д) отсутствие доступа к правовой помощи на протяжении всего периода досудебного содержания под стражей и в ходе судебного разбирательства (в решении суда указано, что некоторые другие подсудимые были представлены на суде адвокатами из юридических фирм); е) составившую около 18 месяцев задержку между арестом г-жи Минь Ман и судебным разбирательством, в отношении которой правительство не представило никакого обоснования; и f) отказ в освобождении под залог на время судебного процесса⁵. Рабочая группа считает, что дело г-жи Минь Ман должно было быть рассмотрено судом в более оперативном порядке, особенно с учетом того, что в решении суда указано, что она продемонстрировала «приемлемый уровень сотрудничества в ходе расследования» и, следовательно, не способствовала задержке. Кроме того в многочисленных постановлениях о продлении сроков досудебного содержания г-жи Минь Ман под стражей содержатся указания на «необходимость расследования» без указания на целесообразность таких альтернативных вариантов, как освобождение под залог. Согласно пункту 3 статьи 9 Пакта содержание под стражей до суда должно являться разумной и необходимой мерой, применяемой с учетом всех обстоятельств, и не должно быть общим правилом, применяемым ко всем обвиняемым, которым предъявлено обвинение в совершении конкретного преступления, вне зависимости от конкретных обстоятельств⁶.

42. Рабочая группа делает вывод о том, что г-же Минь Ман было отказано в праве на публичное разбирательство компетентным, независимым и беспристрастным судом. Правительство не представило какие-либо доводы в пользу того, почему на данное судебное разбирательство распространяется какое-либо исключение, предусмотренное пунктом 1 статьи 14 Пакта, которое явилось бы

⁴ В пункте 30 своего замечания общего порядка № 32 (2007) о равенстве перед судами и трибуналами и праве каждого на справедливое судебное разбирательство Комитет по правам человека отметил, что подсудимые не должны предстать на суде в облики, указывающем на то, что они могут быть опасными преступниками, поскольку это нарушает принцип презумпции невиновности.

⁵ В связи с рассмотрением двух касающихся Вьетнама случаев Рабочая группа вновь подтвердила (мнения № 45/2015 и № 46/2015), что содержание под стражей до суда следует применять в качестве исключительной меры на протяжении минимально возможного срока. В этих двух случаях продолжительность содержания под стражей до суда составила восемь и шесть месяцев соответственно.

⁶ См. Комитет по правам человека, замечание общего порядка № 35 (2014) о свободе и личной неприкосновенности, пункт 38.

основанием для его проведения в закрытом заседании. В нарушение пункта 3 статьи 9 и пунктов 1 и 3 b)–e) статьи 14 Пакта ей также было отказано в праве на презумпцию невиновности, праве иметь достаточное время и возможность для подготовки своей защиты и сноситься с выбранным ей защитником, праве на равенство возможностей и праве быть судимой без неоправданной задержки. Эти нарушения права на справедливое судебное разбирательство имеют столь тяжкий характер, который позволяет рассматривать лишение свободы г-жи Минь Ман как произвольное и подпадающее под категорию III классификации, применяемой при рассмотрении дел, представляемых Рабочей группой.

43. Рабочая группа хотела бы особо подчеркнуть свою глубокую озабоченность по поводу физического и психического благополучия г-жи Минь Ман с момента ареста и заключения под стражу в июле 2011 года. В частности, Рабочая группа ссылается на утверждения источника, согласно которым г-жа Минь Ман является единственной женщиной, подвергаемой длительной изоляции в суровых условиях содержания в зоне повышенной безопасности, где она не может участвовать в какой-либо коллективной деятельности, имеет ограниченные права на свидания и не имеет возможности исповедовать свою религию. Рабочая группа считает, что такое обращение нарушает закрепленное пунктом 1 статьи 10 Пакта право г-жи Минь Ман гуманное обращение и уважение ее достоинства, присущее человеческой личности, и совершенно не отвечает требованиям, пересмотренным Минимальными стандартными правилами Организации Объединенных Наций в отношении обращения с заключенными (Правила Нельсона Манделы)⁷. Кроме того, оно может оказаться равносильным пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания в соответствии со статьей 7 Пакта.

44. Рабочая группа отмечает, что источник обратился с просьбой вынести рекомендацию об освобождении г-жи Минь Ман и снятии выдвинутых против нее обвинений или об их рассмотрении независимым и беспристрастным судом в рамках судебного разбирательства в соответствии с Пактом. Вместе с тем правительство не представило никакой информации, которая указывала бы на связь между занятием г-жи Минь Ман фотожурналистикой и угрозой для национальной безопасности и оправдывала бы проведение еще одного судебного процесса. Кроме того, г-жа Минь Ман в течение пяти лет находится в заключении за нанесение граффити на стену государственной школы, что выходит далеко за пределы соразмерного наказания за причинение незначительного материального ущерба. Рабочая группа считает, что нет оснований для вынесения рекомендации о проведении другого судебного разбирательства и рекомендует немедленно и безоговорочно освободить г-жу Минь Ман из-под стражи.

Решение

45. В свете вышеизложенного Рабочая группа принимает следующее мнение:

Лишение свободы Нгуен Данг Минь Ман, противоречащее статьям 9, 10, 11, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и статьям 9, 10, 14, 19, 22 и 25 Пакта, является произвольным и подпадает под категории II и III классификации, применяемой при рассмотрении дел, представляемых Рабочей группой.

⁷ Резолюция 70/175 Генеральной Ассамблеи. Например, см. правила № 1, 3, 23, 43–45, 58, 59, 65, 66, 105, 119 и 120.

46. Рабочая группа просит правительство Вьетнама незамедлительно принять необходимые меры для исправления положения г-жи Минь Ман и приведения его в соответствие со стандартами и принципами, закрепленными во Всеобщей декларации прав человека и в Пакте.

47. С учетом всех обстоятельств дела, особенно риска нанесения физического вреда и нарушения психической неприкосновенности г-жи Минь Ман, Рабочая группа считает, что надлежащим средством правовой защиты явится немедленное освобождение г-жи Минь Ман и предоставление ей в соответствии с пунктом 5 статьи 9 Пакта права на компенсацию, обладающую исковой силой.

48. Рабочая группа настоятельно призывает правительство привести соответствующее законодательство, особенно законы, в частности пункт 1 статьи 79 Уголовного кодекса, которые являются расплывчатыми, допускают чрезмерно широкое толкование и используется для ограничения осуществления прав человека, в соответствии с рекомендациями, содержащимися в настоящем мнении и обязательствами Вьетнама по международному праву прав человека.

49. В соответствии с пунктом 33 а) своих методов работы Рабочая группа считает целесообразным передать дело г-жи Минь Ман Специальному докладчику по вопросу о поощрении и защите права на свободу убеждений и их свободное выражение, Специальному докладчику по вопросу о праве на свободу мирных собраний и ассоциаций и Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания для принятия надлежащих мер.

Процедура последующих действий

50. В соответствии с пунктом 20 своих методов работы Рабочая группа просит источник и правительство представить ей информацию о мерах, принятых во исполнение рекомендаций, вынесенных в настоящем мнении, в том числе о том:

- a) была ли г-жа Минь Ман освобождена, и если да, то когда именно;
- b) были ли г-же Минь Ман предоставлены компенсация или другие виды возмещения;
- c) было ли проведено расследование нарушений прав г-жи Минь Ман, и если да, то каковы результаты этого расследования;
- d) были ли внесены какие-либо поправки в законодательство или изменения в практику его применения с целью приведения законов и правоприменительной практики правительства в соответствие с международными обязательствами с учетом настоящего мнения;
- e) были ли приняты какие-либо другие меры для осуществления настоящего мнения.

51. Правительству предлагается проинформировать Рабочую группу о любых трудностях, с которыми оно может столкнуться в осуществлении рекомендаций, включенных в настоящее мнение, и о необходимости получения дополнительной технической помощи, например путем организации посещения Рабочей группы.

52. Рабочая группа просит источник и правительство предоставить вышеупомянутую информацию в течение шести месяцев с момента передачи настоящего мнения. Вместе с тем Рабочая группа оставляет за собой возможность проведения своих собственных действий в рамках последующих действий по

осуществлению настоящего мнения, если до ее сведения будет доведена новая информация о причинах для беспокойства в связи с данным случаем. Такие действия позволят Рабочей группе проинформировать Совет по правам человека о прогрессе, достигнутом в осуществлении ее рекомендаций, а также об отказе принять соответствующие меры.

53. Рабочая группа напоминает, что Совет по правам человека призывает все государства сотрудничать с Рабочей группой, с тем чтобы учитывать ее мнения и, в случае необходимости, принимать надлежащие меры для исправления положения лиц, произвольно лишенных свободы, и информировать Рабочую группу о принятых ими мерах.

[Принято 26 августа 2016 года]
